

GRANDE
GRANDE ARMADILO

Matelas modelable à dépression avec le SYSTEME STABILO

NOTICE D'UTILISATION

Fabriqué par :
NOEL s.c. ul.
Ko odziejska 1
Distribué en France par :
Vipamat

Noel vous remercie d'avoir choisi un produit STABILO. NOEL a mis au point et fabriqué LE SYSTEME DE MATELAS MODELABLE A DEPRESSION STABILO afin de répondre aux besoins des utilisateurs dans des conditions de sécurité optimales. Nous espérons que nos produits vous donneront entière satisfaction. Les instructions qui suivent font parties intégrantes du SYSTEME DE MATELAS MODELABLES A DEPRESSION STABILO.

Merci de lire attentivement les instructions avant d'utiliser les produits de la gamme STABILO.

Thank you for choosing our product. NOEL has designed and manufactured POSITIONING MATTRESS STABILO SYSTEM to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of POSITIONING MATTRESS STABILO SYSTEM.

Please read the instructions thoroughly before using the product.

SYSTEME DE MATELAS MODELABLES A DEPRESSION pour stabiliser le torse, la tête et les membres

Les produits STABILO ont été mis au point pour les adultes et les enfants atteints de déficiences cérébrales. Ils permettent d'atténuer ou de compenser certaines déficiences en stabilisant le patient en position couchée ou assise.

UTILISATIONS PRÉVUES

LE SYSTEME DE COUSSINS MODELABLES A DEPRESSION STABILO peut être utilisé :
- pour atténuer les effets d'une position prolongée
- pour stabiliser un patient dans le cas d'une hypotonie

Vacuum positioning system stabilizing torso, head and limbs POSITIONING MATTRESS STABILO SYSTEM

Product designed for children and adults with cerebral palsy, compensating for and alleviating the disability by stabilizing the patient in sitting or lying position.

INTENDED USE

POSITIONING MATTRESS STABILO SYSTEM can be used for:
- Alleviating the effects of remaining in one position for extended periods (e.g. contractures)
- Stabilizing patient with muscular flaccidity

AVERTISSEMENTS DE SECURITE

- Ne pas s'allonger sur le MATELAS GRANDE AVEC LE SYSTEME STABILO si la couche de granulés est trop fine.
- Utiliser un tissu respirant pour permettre une meilleure évacuation de la transpiration.
- Eviter d'utiliser des outils coupants qui pourraient endommager le coussin.
- Ne pas nettoyer le coussin avec des produits à base de solvant comme le Toluène ou l'Acétone.
- Ne pas tirer sur la valve.
- Ne pas trop dégonfler le coussin.
- Utiliser uniquement la pompe électrique livrée avec le coussin.
- Ne pas repasser le coussin.
- En cas de déchirure du coussin des micro granules peuvent s'en échapper, ce qui peut être dangereux pour les jeunes enfants (ingestion).
- Seules les personnes ayant reçu des instructions ou une formation peuvent utiliser le MATELAS GRANDE AVEC LE SYSTEME STABILO.
- Ne pas utiliser le GRANDE ARMADILLO à proximité de matières liquides (eau) ou de flammes (l'air contenu dans le matelas peut attiser la flamme).
- La pompe du GRANDE ARMADILO ne peut pas être placée proche d'autres appareils électriques, le cas échéant vérifiez son bon fonctionnement et celui des appareils situés à proximité.
- Changer l'utilisateur de position toutes les 5 heures.

PRODUCT SAFETY WARNINGS

- For GRANDE do not lie down on a layer of granulate which is too thin.
- Use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body.
- Avoid contact with sharp objects that may damage the mattress.
- Do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone.
- Do not pull on valve.
- Do not overinflate mattress.
- Use only special pump included with mattress for inflation.
- Do not iron.
- In case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children.
- Only persons who received instructions or training may use the device.
- Do not use GRANDE ARMADILO near liquid materials (water) or open flame (air pumped into the mattress supports a flame).
- Keep GRANDE ARMADILO pump away from other electronic devices, however if proximity to other electronic devices is unavoidable, make sure that it and the other devices operate correctly.
- Change the user's position every 5 hours.

ATTENTION

- L'épaisseur du coussin peut naturellement diminuer de 5% lors des premières utilisations.

- En cas de changements importants de température il est conseillé d'utiliser de nouveau la pompe pour obtenir une dureté appropriée (en cas de températures élevées le coussin se ramollit, à l'inverse si les tempartures baissent, le coussin se durcit).

ATTENTION

- The thickness of the mattress can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- In case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the mattress, lower temperature hardens the mattress)

INSTRUCTION POUR LA POMPE ELECTRIQUE

1. Enlever la pompe et le tuyau de la boîte
2. Dévisser le capuchon de la valve du coussin, visser le tuyau de la pompe sur la valve et clipper l'autre extrémité du tuyau sur l'embout **SOFT** de la pompe électrique. Mettre en marche la pompe et attendre que le siège soit suffisamment souple, ensuite arrêter la pompe
3. Commencer à modeler le coussin (manuellement à la forme voulue ou en appui dessus)
4. Changer la position du tube de l'embout **SOFT** à l'embout **HARD** et mettre en marche la pompe pour aspirer l'air jusqu'à obtenir la fermeté voulue.
5. Dévisser le tuyau de la pompe puis visser le capuchon sur la valve
6. Pour modifier la forme, visser le raccord de pompe sur le coussin et attendre qu'il se ramollisse et répéter de l'étape **2** à l'étape **5**







INSTRUCTIONS FOR USE ELECTRIC PUMP

1. Take out tube from box with electric pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into mattress valve, and push second tube into **SOFT** socket in electric pump. Turn on pump and wait until mattress will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping mattress (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from **SOFT** to **HARD** and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from **2** to **5**.

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES POUR GRANDE ARMADILO

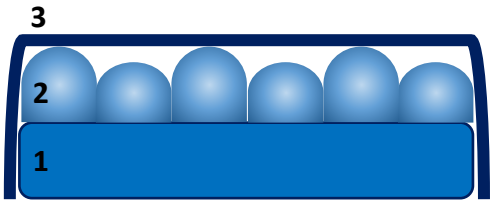
LE GRANDE ARMADILO est composé de :

1. Matelas GRANDE
2. Membrane avec système de répartition des pressions
3. Housse de protection

ADDITIONAL INFORMATION FOR GRANDE ARMADILO

GRANDE ARMADILO consists of

1. GRANDE mattress
2. Pressure-relief insert
3. Membrane cover



UTILISATION

1. Modeler le matelas en fonction des besoins de l'utilisateur.
2. Placer la membrane avec le système de répartition des pressions sur le matelas STABILO GRANDE (mettre la valve de la membrane sur le dessus et au niveau des pieds de l'utilisateur).
3. Placer les élastiques sous le matelas et clipser-les.
4. Placer la pompe sur une surface plane ou accrocher-la au mur ou sur le lit. Connecter la pompe aux prises d'air et verifier les branchements.
5. Mettre la pompe sur la position **ON.** Le matelas est prêt à être utiliser après environ 20 minutes de préparation. Gonfler le matelas à l'aide de la pompe et ajuster la pression dans les alvéoles selon le besoin de l'utilisateur en réglant le bouton **SOFT**/**HARD.**
6. Placer la housse de protection sur la membrane (La housse de protection recouvre la membrane).

USE

1. Shape the mattress to suit to user's needs.
2. Put the pressure-relief insert on the bed, on the STABILO GRANDE (the mattress sockets are to be near the user legs and facing upwards).
3. Pull the elastics under the mattress, and click the clips.
4. Place the pump on a flat surface or hang it on a wall or bed. Connect the pump to the air sockets, check quality and firmness of connections.
5. Set the green switch to **ON** position. The mattress will be ready for use after 20 minutes; once pumped up, adjust the pressure in the insert's bubbles using the knob, according to the user requirements **SOFT**/**HARD**.
6. Spread the cover over the insert (the matte surface upwards, the membrane downwards). Lay down the user on the mattress.

1.



2.



3.



4.



5.



6.



MAINTENANCE

- Contrôler régulièrement de l'état du produit afin de desceller toutes déchirures ou trous dans le matelas.
- Avant de nettoyer le coussin, veillez à bien serrer le bouchon de la valve.
- Les coussins STABILO peuvent se laver à la main à l'eau courante (jusqu'à 45°) avec du détergent de type liquide vaisselle.
- Il est possible de laver les coussins STABILO en machine à 40° en utilisant un assouplissant, dans ce cas il n'est pas nécéssaire d'utiliser de la lessive.
- Sécher le produit avec du papier type essuie-tout
- Pour désinfecter le coussin, il est possible d'utiliser un désinfectant pour matériel médical.
- Ne pas utiliser de nettoyant à base de solvants tels que le Toluène ou l'Acétone

GARANTIE

- Le fabricant assure **une garantie de 24 mois**
- La garantie ne couvre pas les dommages mécaniques subis par LE SYSTEME DE MATELAS MODELABLE A DEPRESSION STABILO
- Si vous avez des questions, merci de contacter le vendeur ou le fabricant directement
- Le vendeur ou fabricant doivent être informés de tous les incidents liés aux produits STABILO

DECLARATION DE CONFORMITE

LE SYSTEME DE MATELAS MODELABLE A DEPRESSION STABILO est un dispositf médical conforme aux exigences de la Directive de l'Union Européenne **EEC/93/42.**

MAINTENANCE

- Regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- Screw on valve cap before washing
- Hand wash mattress under running water using a standard detergent, e.g. a washing up liquid
- Suitable for washing in washing machine at 40°C cycle – fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- Wipe dry with paper towel
- Standard disinfectants used in hospitals can be used
- Do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone

WARRANTY

- The warranty is provided for a period of **24 months**
- The warranty does not cover mechanical damage to POSITIONING MATTRESS STABILO SYSTEM
- If in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- Report any incidents to seller or manufacturer directly

DECLARATION OF CONFORMITY

POSITIONING STABILO SYSTEM medical device complies with the basic requirements of the Directive **93/42/EEC.**

CE

Fabriqué par :
NOEL s.c. ul.
Ko odziejska 1
Distribué en France par :
Vipamat